CULTURA Y SU DESAROYO NA ARUBA: ALGUN PUNTO CARDINAL

Cultura ta e totalidad di instancia, imagen y comportacion siña, cu cual nos ta denomina un grupo di ser humano. Basicamente ta trata di comportacion humano, como miembro di un grupo. Cultura ta dinamico, cultura ta manera e historia di e cambionan. Cultura ta expresion di bida, cultura ta bida y bida ta pa biba. En corto, cultura ta: e custumbernan, normanan y balornan di un grupo di hende. Cultura ta **transferibel**.

Ora nos ta papia di e cultura di Aruba nos tin cu generalisa, den tur cultura tin diversidad y tur cultura tin su dinamismo: cambio y desaroyo. Aruba por ser considera un pais multi-etnico, multilinguistico y multicultural. **Diversidad cultural** ta un fuente di intercambio, innovacion y creatividad. UNESCO ta un organizacion cu ta defensor di diversidad: diversidad cultural ta garantisa e supervivencia di humanidad.

Epoca Spaño (± 1505-1636)

Prome biaha cu ta menciona Aruba den un documento historico ta na aña 1505 (Dalhuisen L. en anderen (red.), *Geschiedenis van de ANTILLEN,* 1997). Ora cu e Spañonan a invadi Aruba, e isla tabata habita pa un clan di Indian **Caquetio**. Nan tabata forma un pueblo cu esnan di Tera Firme (Paraguaná). E grupo di indigenanan aki tabata papia un idioma Arawak cu tabata yama Caquetio, manera cu nan tabata yama nan mes (etnicamente). Etimologicamente e palabra significa: hende/ser bibiente.

E Caquetionan tabata biba di piscamento y cuminda di lama manera cocolishi y tortuga, caceria di bestia chikito e.o. yuwana, parha y cultivo di maishi, manioc y posiblemente batata dushi. Nan tabata come un sopi di maishi cu ahichi (chili pepper), yama **caza**, tambe nan tabata come dader (di cadushi) y posiblemente nan tabata bebe un bebida toxico yama **fique** traha di maguey (cuci), un sorto di agave. Nan concepto di tempo tabata basa riba parimento di fruta den naturaleza. Nan tabatin conocemento di astronomia. Evidencia arkeologico y historico ta mustra cu e.o. nan ceramica, dibuho, manifactura, artesania, rito funerario y organisacion social tabata pertenece na un cultura medio den pleno ascenso (cultura halto: Inca y Azteca). E habitat di e isla y capacidad di carga no a permiti e desaroyo di un comunidad di miles di hende cu construccion amplio. E organisacion social tabata uno stratifica, cu relacion compleho, cu un grado halto di autonomia, cu un **paramount chief** na cabes (paramount chiefdom). Santa Cruz por tabata funciona como e aldea principal, unda e personanan di rango masha halto e.o. lider carismatico, tabata residencia. Ora un cacique bin Aruba e tabata residencia na Santa Cruz (temporalmente). Na Tera Firme e Caquetíonan di Costa tabata uza Aruba como transito pa e contacto entre e Peninsulanan di Goajira y Paraguaná y pa e contacto cu comunidadnan den interior di e continente (un hub).

Na promer luga colonialismo tabatin un meta economico, motivacion y balor **no-economico,** manera normanan religioso y etico tabata menos importante. No a haya oro ni plata o otro recurso valioso, p'esey e spañonan a disidi di utilisa e indiannan original (indigena) como man di obra. E isla a ser **declara inutil** pa e spañonan y na aña 1515, gran mayoria di indigena a ser deporta di Aruba pa ser utilisa como man di obra na otro

luga (Hispañola). Tin un grupo chikito cu a bolbe habita e isla bek, pero nan origen etnico no a ser determina precisamente. Pues den e epoca aki e origen etnico di e habitantenan a cambia y un diferencia cu e otro islanan ta, cu e presencia indigena na Aruba a logra sobrevivi (procedente di e.o. region di Caribe y di Tera Firme). Investigacion di DNA (mitocondrial/ mtDNA) a determina cu bao di e poblacion di Aruba 53% ainda ta carga gennan Amerindio y di un origen comun (Amazonas). Aruba tin un pasado Amerindio materno hopi fuerte (Wever O.R. Dr., *Nos Ta Arubiano.* Enschede: 2014). Den epoca colonial e indiannan tabata cuida bestia (ganaderia) y negosha cu Corsou. Aruba tabata manera un rancho.Tabatin un prohibicion pa establece/residencia na Aruba.

E spañonan a trece ganaderia e.o. cabay, burico, porco, cabrito, carne y baca, tambe e religion Romano Catolico y e idioma spaño (y variantenan). Aruba tabata un "rancho" vasto (grandi). E aislamento y poco preocupacion a conduci na escasez di comunicacion cu e autoridadnan colonial y cu e otro islanan (coriente di lama fuerte). Ta te cu ±1780 colonialista blanco por a establece nan mes na Aruba. E famianan di e Aruba di antaño, a origina den e epoca ey.

Influencia cultural a bin principalmente di e Tera Firme di Sur-America. Nos por menciona: indigena cu a establece nan mes na Aruba, e actividadnan di religioso catolico di habla spaño, contacto intensivo entre famia y evidencia arkeologico cu por ser mira den e Museo Arkeologico di Aruba (MANA). Influencia indigena ainda ta presente den e rasgonan den e fisionomia y caracter di hopi Arubiano. Den Papiamento tin palabra di origen indigena (mas cu 200) pa nomber topografico (e.o. antes Kassibari, Antikuri, Yaburabari, Kibaima, Matividiri, Warerikiri, Kamakuri, Weburi etc.) y denominacion den e flora y fauna (e.o. antes Dividivi, Watapana, Hubada, Chimaruko, Dori, Kinikini, Chuchubi, Walsaka Warawara, Mamondenga, Warbacoa etc.). Otro: Karebe (cuchara), Xido méo y Hida of Hida meeuw (saludo / con ta bai?), Pekinini (un mucha) y Marákka (Dijkhoff R.A.C.F., *Tanki Flip / Henriquez,* 1997: appendix A). Kizas e origen di e nomber Aruba ta **"ora-oubao",** locual den lenga indigena lo significa: "isla di cocolishi". Segun otro etimologia e nomber Aruba ta significa "isla di canoa" of "isla bon situa" (hub). Tambe nos no mester lubida e dominio di e arte di sobrevivi (strategianan di supervivencia) y un sentido fuerte pa cu libertad, mobilidad y autonomia, como e asina yama "survivals di antaño".

Den e America di antaño, ya tabatin un gran diversidad y muestra di creatividad y e habilidad pa adapta y innovacion. Prome cu e spañonan a establece nan mes (conkista 1492) y/o migracion intensivo a tuma luga, ya independientemente, tabatin desaroyo diverso, di nivel halto y den pleno ascenso.

Drs. Vilmio Wester, 3 mei 2019 (orignal 2004)

Epoca Hulandes prome cu industria di petroli (1636 y despues)

Na aña 1636 hulandesnan a "conkista" Aruba y un biaha mas e comunidad indigena di Aruba a mustra su dominio di e arte di strategianan di supervivencia exitosamente. E hulandesnan a bolbe desaroya e cria di cabrito, carne y cabay ("rancho"). Te ±1780 tabata prohibi pa hende blanco (Europeo) establece nan mes na Aruba. Aruba no a conoce e institucion di esclavitud (esclavo di Africa) como locual tabata mas impactante riba e desaroyo di e sociedad. Algo unico den Caribe (Lampe A., *La Descolonizacion Interrumpida*, 1992: 24). Entre 1849 cu 1857 tabatin alrededor di 560 "esclavo preto" na Aruba, locual tabata alrededor di 16% (V.W.) di e poblacion di Aruba (wak e.o. Alofs L., *Ken ta Arubiano,* 2001: 21). Aruba no tabata un asina yama "plantage-eiland" y no tabatin "compagnie- of gouvernementsplantage" manera na Corsou y Boneiro (Palm J.Ph. (red.), *Encyclopedie van de Nederlandse Antillen*, 1985). Cu tempo tin cunukero a logra yega na tereno grandi, e cultivonan mas importante tabata maishi, bonchi, pinda y na 1840 a introduci aloe.

Aki indigena, europeo y habitante di Corsou y Boneiro, cu a establece nan mes, a mescla cu otro. Nos por considera esaki como un origen tri-etnico (Indian, Europeo y tambe Africano). A surgi un pueblo relativamente homogeneo di e punto di vista etnico. Manera ya menciona, e famianan mas antiguo, di Aruba, tin nan origen den e mescla aki. E consecuencia di esaki y di e aislamento tabata cu un structura social menos rigido a desaroya. Distincion tabata basa riba parentesco (famia) y localidad (lugar geografico di residencia). E diferente clasenan social, di e punto di vista etnico, tabata sinti nan mes relativamente uni. Protestantismo tabata un medio di distincion hopi importante pa e elite gubernamental y economico (mas) blanco cu tabata surgiendo.

Den e periodo di 1636 te 1924 no tabatin un politica di dominacion cultural for di Hulanda. E influencianan cultural di mas importante tabata procedente di Tera Firme (Sur America). Nos por menciona: e contactonan intensivo cu Tera Firme (entre e islanan tabatin coriente di lama cu ta limita e contacto), e actividadnan comercial, e actividadnan di religiosonan catolico cu tabata papia spaño y nan ideanan, matrimonio, parentesco, e presencia di refugiadonan den e tempo di e lucha pa independencia di Venezuela, e espirito di libertad y independencia, e tecnicanan di construccion y adorno di e casnan di antaño y influencia di e idioma (lenga spaño y su variantenan) riba Papiamento, idioma di Aruba.

Papiamento, e idioma di e islanan "A-B-C" a evoluciona di mas o menos aña 1650. Den un **situacion di contacto** a nace un "idioma di contacto" cu influencianan linguistico di lenganan indigena, di spaño y su variantenan, di portugues y su variantenan, di hulandes, di e dialectonan africano y –mas despues- di ingles (LAGO). E tempo ey no tabatin idioma standarisa manera awendia, tabatin hopi variante y dialecto. Segun criterio linguistico Papiamento ta un idioma den su propio derecho y no un mescla di corupcion interlinguistico di idiomanan standarisa. Papiamento tin su propio gramatica, forma di traha frasenan y su propio ortografia. Considerando e funcionnan social di Papiamento, su evolucion y su posicion social e ta un di, e asina yama, idiomanan crioyo (relativamente jong) mas studia y considera unico den un comparacion cu otro idioma

crioyo. Nos ta un di e poco paisnan na mundo, cu a ser colonisa, cu no tin e idioma di e pais colonisado, como idioma di uzo diario di mayoria di su poblacion, nos tin nos propio idioma. Papiamento ta distingui nos di otro paisnan y e ta un factor unificador hopi importante na Aruba. Un idioma cu durante su historia, contra tur opresion, a desaroya di lenga papia, pa lenga skirbi y pa idioma cultural di uzo general (Wester V.F., *Duna Papiamento e Balor cu e Merece, 1996).*

Prome cu e industria di petroli a establece, e imagen economico tabata di periodonan cortico di prosperidad y entrada insigur. Agricultura, principalmente pa autoconsumo, tabata e actividad mas importante. Piscamento, exportacion di un pigmento di insectonan di cochenille, cu ta ser cultiva riba cadushinan di nopal, tirabique di dividivi (bonchinan di dividivi pa prepara cuero), pinda y vlechtmento di sombre (di palma) tabata otro actividadnan. Danki na Oro, Aloe y Fosfat tabata tin periodonan di prosperidad. Te awe tin un fabrica di productonan di aloe local, cu ta un aloe di un calidad masha halto. E industria aki tin un potencial grandi y tin tienda na Estados Unidos di America. Den epoca di secura, horcan y escasez di producto di prome necesidad (cuminda), e lucha pa sobrevivi tabata duro. Den epoca di crisis e pueblonan bisiña tabata yuda otro mutuamente. Den e periodo di 1890-1930 miles di Arubiano a haya nan mes obliga di emigra pa trabou temporario. Miles di obrero a bai traha na Cuba, Venezuela y Colombia. Nan tabata tin preferencia pa destinacion den cercania; principalmente destinacion di habla spaño y unda tambe tabata predomina caracteristiconan cultural cu ta comun.

Bao circunstancianan dificil e Arubiano mester a lucha pa sobrevivi (Pietersz J.A., *De Arubaanse arbeidsmigratie 1890-1930;… 1985*). Den aislamento (isola) y cu poco preocupacion di autoridadnan, aki a ser forma un pueblo cu un confiansa fuerte den su propio capacidadnan y cu lasonan estrecho cu Sur America. Bao di e circunstancianan aki e pueblo di Aruba a forma su mes: “endureci pa e lucha pa sobrevivi, voluntarioso, cu un sentido fuerte pa libertad y cu e confiansa den su propio capacidadnan como unico sosten pa tene na dje (manera un baranca den lama bruto)”. Cu otro palabra e balornan manera dedicacion, independencia, confiansa y perseverancia tabata hopi importante.

Epoca di industria di petroli (1924-1985)

Na aña 1924 e epoca di petroli a cuminsa na Aruba. E aña ey Capitan Rodger (British Equatorial Oil Company) a scoge e baai di San Nicolas como haf pa transborda petroli procedente di Maracaibo. Di 1927 te cu 1953 Aruba tambe a conoce un refineria chikito, yama “Arend” of “Eagle” cu mas o menos 1.000 empleado. E tabata chikito pa loke ta concerni e produccion y su influencia riba e comunidad (Grupo Tayer Expo, *Aruba y su Bentana,* april-mei 2002). Cu e establecimento di e refineria “Lago Oil and Transport Company ltd.” (1929), di e multinacional Exxon, Aruba a cambia drasticamente. Pa falta di trahado (demanda riba mercado laboral), miles di migrante a establece nan mes, principalmente “afro-antiano”, di e otro islanan, tambe Curasoleño, Boneriano, Surnameño (nacionalidad hulandes) y empleadonan di e.o. Estados Unidos di America y Hulanda. Tambe a establece nan mes Judionan di Europa Oriental, Sirionan, Libanesnan,

Chinonan, Indionan (di India), Venezolanonan y migrantenan Hulandes (e.o. den comercio).

Cu e yegada di miles di trahado migrante, Aruba a transforma den un sociedad mas heterogeneo. Prome cu esey Aruba tabata relativamente aisla y cu un poblacion, den su mayoria, di ascendencia blanco-indigena (mestizo), catolico y cu agricultura di autoconsumo, como lo mas importante y fuentenan di ingreso insigur y instabil. Despues di 1924 e poblacion di Aruba a biba cambio drastico. Di pober cu migracion di cortado di caña pa Cuba, Aruba a bira un isla cu desaroyo industrial, cu un nivel halto di bida y cu habitante di tur direccion. Aruba a transforma den un sociedad multi-etnico, multilinguistico y multicultural.

Mayoria di e inmigrantenan tabata di habla-ingles y ascendencia afro-antiano. Di un isla unda tabata papia Papiamento y tabata uza spaño como idioma di comercio, iglesia y enseñansa, e la bira un sociedad unda un sector ta papia Papiamento y otro sector ingles. Na aña 1936 e idioma hulandes a obtene e derecho absoluto como medio di instruccion, den un sistema di enseñansa basa ariba esun di hulanda. Di un banda e sistema hulandes di enseñansa a “hulandisa” Aruba y di otro banda, cu LAGO , e “americanisacion”, cu su individualismo y consumismo a cuminsa. A surgi un division den e poblacion basa riba ascendencia, idioma, etnicidad, cultura, localidad y posicion economico y politico (Green V., *Migrants in Aruba*, 1974). E sentimento di “a nos y nan” ta **universal**, principalmente den epoca di cambio drastico y cu tin un grupo cu ta sinti su mes perhudica y ta lucha pa emancipacion. Na Aruba tambe a surgi movimentonan social den defensa di e identidad arubiano, desde añanan trinta. Tin hende a reacciona cu e grito di “a nos prome” y “a nos cu nos”, un reaccion tabata “cua nos?”. Distingui ta algo humano, e ta universal. Cultura ta tambe comportacion vigente den un grupo di hende y sentido di pertenencia ta hopi importante pa union y cohesion social den un comunidad. Semper ta bon pa duna sentimento di “a nos y nan” atencion y no laga e pa su cuenta, e por desemboca den disturbio social. Ta importante pa balansa / canalisa / structura desaroyo social y economico. Tin diferencia den colo(r) of cultura pero hende ta keda hende. E **genialidad di cultura** ta con pa reconcilia meta individual cu meta di grupo di hende. Siguientemente algun aspecto di folklore.

Folklore ta referi na e tradicionnan, custumbernan y leyendanan, cu ta parti di sabiduria di un pueblo. Entre esakinan, di **prome cu e era di industria di petroli**, nos por menciona e casnan di antaño, e grupo di gaita y aguinaldo den epoca di Pasco (principalmente den anjanan 60), e serenata di Dande (ta significa diberti, parandero y ta un saludo pa famia) ora aña cambia; e celebracion di dia di San Juan y Dera Gai, den verano, cu ta un fiesta di cosecha cu un sacrificio of ofrenda pa garantisa fertilidad / abundancia den tur aspecto di bida (cosecha y e ciclo di naturalesa); e musica y bailenan folklorico manera musica di “caha di orgel” -un orgel traha na Aruba-; foxtrot, marcha, tambu, tumba, wals, polka, mazurka, baile di sinta y danza. Importante tambe ta nos famoso Carnaval di Aruba, cu despues di 65 aña di parada grandi, por ser considera un fiesta nacional y celebra segun custumbernan cultural Arubano (te cu 2019). Carnaval cu tin su origen na Europa y di aya, via Trinidad (folklore di Trinidad), cu e inmigrantenan afro-antiano den e **era moderno industrial** a yega e cayanan di Aruba. Incluso e musica

di steelband, Calypso, Roadmarch y tambe Asambeho cu tanto nos ta disfruta di dje. Nos cordialidad, hospitalidad y mentalidad di ta servicial tambe ta parti di nos custumbernan cultural, cu ta algo cultiva y ta comportacion siña. E ultimo aki ta sumamente importante pa desaroyo y bienestar general.

Na Aruba, manera den henter Caribe tin un proceso di "crioyisacion": un encuentro di diferente grupo cultural cu un intercambio cultural intensivo. Resultado di e amalgamento (combinacion/union) ta manera un laboratorio unda ta crea idioma nobo, musica y baile y sincretismo den sistema religioso y magico. Esaki ta un proceso continuo di adaptacion creativo y renovacion. Aki ta nace algo nobo den e contexto local, tambe yama e "colorido local" (wak nos Carnaval). Nos ta sigui cu e aspecto politico.

E lucha di e pueblo arubano pa un otro structura estatal (descentralisacion / separacion) a cuminsa ya na aña 1933 (Dr. A. Dussenbroek di Raad van Politie). Na aña 1947 un peticion pa separacion di Corsou (Statenlid Henny Eman y su yiu landraad Albert "Shon A" Eman) a ser firma pa 2147 homber arubiano, e peticion destina pa Corona (Reina Wilhelmina) despues a ser entrega na e participantenan di e Conferencia di Mesa Rondo, cu a ser clausura dia **18 di maart di aña 1948**. Finalmente ta den añanan setenta e lucha pa emancipacion di Aruba, como isla, a ser intensifica (Croes A.G., *De herdefiniëring van het Koninkrijk*, 2006; Helsdingen W.H. van, *Aruba en de separacion*, in WIG, jrg. 35, 1954; Kuyp J.H. van der y H.R. Fingal, *Witboek over de Status Aparte,* 1975).

Den e contexto di e lucha pa emancipacion di Aruba y un grupo cu ta sinti su mes perhudica, na aña 1971, a keda funda un partido politico nobo (MEP), bao liderazgo di e talentoso y carismatico lider Betico Croes (1938-1986, d.f.m.). E lucha di e partido aki tabata den defensa di e identidad arubiano y e derecho di autodeterminacion di e pueblo arubano. E referendum di 25 di maart 1977 tabata un continuacion di e peticion pa separacion di 18 di maart 1948. Di e lucha aki a surgi dia 1 di januari 1986 un Pais nobo y autonomo den Reino Hulandes: Aruba a adkiri su "Status Aparte". A surgi un rebalorisacion di e cultura local y di Papiamento, como idioma nacional.
Resumiendo por conclui cu e movemento emancipatorio aki a logra realisa un proceso di emancipacion, pa esnan cu tabata sinti nan mes perhudica, riba varios tereno: politico, economico y un rebalorisacion social-cultural.

E maneho di gobierno di Aruba tabata y ainda tin, como un di su metanan, pa preserva y promove nos folklore. Papiamento, como nos idioma nacional y esencial pa nos identidad y como factor unificador hopi importante a ser standarisa (decreto di ortografia: 1976). Den e contexto aki tambe mester menciona nos simbolonan di union y libertad, esta nos escudo (desde 1955), nos himno y bandera aproba como tal dia 16 di maart 1976. Na aña 1978 e servicio Instituto di Cultura Aruba (ICA), a ser funda (institui).

Den añanan 70 durante e lucha pa Status Aparte un proceso di emancipacion di Papiamento a tuma luga den tur sector di sociedad, tambe den expresion cultural. Den e periodo aki tabata tin un crecemento den expresion di arte, den cual e buscamento pa locual ta propio (identidad), cambio na Aruba y critica riba desaroyo internacional tabata importante. Tabata reina un "sentido di union" y "drive" (vigor y insistencia) fuerte contrario na awendia cu tin mas grupo autonomo cu ta mas riba nan mes.

Drs. Vilmio Wester, 3 mei 2019 (orignal 2004)

Epoca di turismo y inmigracion (1985 y despues)

Despues cu "LAGO" a cera na aña 1985 y na 1991 e reapertura di Coastal, El Paso na 2000, finalmente na aña 2005 "Valero" a establece su mes na Aruba (te 2012). Actualmente ta den fase di reapertura di e refineria como un "upgrader" pa CITGO. Di tempo cu LAGO a cuminsa automatisacion (1950-1970) a cuminsa desaroya turismo y despues di e ceramento di LAGO e accent a ser desplaza y intensifica pa e industria di turismo, y exitosamente. Cu turismo, cu ta exigi hopi trahador, como fuente nobo di prosperidad, den añanan 90 miles di inmigrantenan, principalmente di Latino America, a establece nan mes na Aruba. Dato di CENSO 2000 ta mustra cu 33.26% di e poblacion di Aruba ta consisti di stranheronan y e idiomanan mas papia ta: Papiamento 70% di e poblacion, spaño 13%, ingles 8%, hulandes 6%. Den e sobra otro nan tin 225 cu tin portugues como idioma mas papia y 1.781 persona otro idioma, no menciona. Na aña 2003 Papiamento a obtene e status di idioma oficial y tin un ortografia ahusta, version 2009. Papiamento ta escencial pa e identidad arubiano y ta un factor unificador hopi importante. Segun dato oficial poblacion di Aruba ta di 111.849 habitante (CBS Aruba: *Keyfigures year 2018)*. Segun cifranan di CBS di Aruba e poblacion di Aruba ta consisti di 97 nacionalidad. Hopi cambionan ta bin di e aumento y diversificacion di e poblacion.

Cu tempo Aruba a pasa di un sociedad cu caracteresticonan di un cultura di consumismo global. Algun ehempel (pa ilustra, concretisa) di esaki ta: e cantidad relativamente grandi di auto grandi four wheel-drive pathfinder (safety), hopi cadena di "fastfood", supermarket cu producto di tur direccion, cuminda den tur sorto di "take-aways" na Aruba: e.o. cuminda Chines, di varios pais di Sur America y Caribe, donuts, ayaca, arepa y buñuelo di Colombia. Tin gruponan local di "Gaita", "Vallenato" y di hopi tempo caba "Mariachinan", no mejicano, sino arubiano, cu hasta premio a yega di gana den festival di e pais di origen di e musica. Mas o menos 20% di e casnan na Aruba tin conexion di internet. Tin revistanan local "glossy" cu estilo Americano, riba cable-t.v. (digitalisa) tin canal di habla Papiamento, ingles, spaño, hulandes y aleman. Aki nos tin un sorto di "global village" cu na un banda cadena di fasfood y e industria di divertimento y na otro banda e cultura local cu su cuminda y musica tipico y moda exotico (den un contexto di urbanisacion). No ta straño cu tin hende ta expresa cu un strategia cu por usa ta "think global and act local" (pensa global y actua local).

Manera ya menciona na Aruba tin un proceso di crioyisacion. E cultura di Aruba ta un cultura cu un proceso di comparti y siña. Aruba ta un luga remarcabel cu un pueblo cu un capacidad di adaptacion y flexibilidad excepcional. E region di Caribe ta ultimamente un area di emigracion, na Aruba ta trata di inmigracion. Aki tin un encuentro di diferente grupo cultural. E identidad arubiano ta unico, den e sentido cu aki ta construi e identidad aki pa medio di absorbencia, prestamento y renobacion, den un forma pragmatico. Nos no por papia aki di un "melting pot", sino mas miho di un **"stewing pot**" (un stoba), parcialmente bo por reconoce algun ingrediente, pero ta algo nobo cu un sabor y colorido local (wak e evolucion di nos carnaval y tambe su funcion manera un ventiel). Nos por considera e parti aki como e diversidad den nos identidad. Esaki ta un proceso continuo

di adaptacion creativo y renovacion. Esaki ta e dinamismo di cultura. E dinamismo aki ta hopi importante pa desaroyo, progreso y bienestar di Aruba.

Pa termina: desaroyo, calidad di bida, participacion activo y convivencia

Danki na nos Status Aparte (1986), nos a haya e instrumentonan pa determina y maneha e desaroyo di Aruba y exitosamente. Den e proceso di globalisacion e cooperacion y interdependencia ta bira hopi mas importante. Stabilidad estatal ta hopi importante pa desaroyo di un pais. Nos nivel di bida (e.o. nos GDP) a ser hisa di tal forma cu hasta Aruba ta ser mira como un modelo pa otro pais den nos region. Si ta necesario datonan oficial, completo y actualisa manera di e Gini-Index cu ta un indicador importante di e inigualdad den distribucion den un pais, mayoria biaha asocia cu rikesa (entrada).

E inmigracion y e aumento di poblacion ta implica presion riba e.o. e infrastructura, vivienda, enseñansa y cuido medico. Cu e fluho di inmigrantenan (trahadonan), e sociedad ta bira mas compleho y sentimento di inseguridad ta aumenta. Preguntanan importante ta: unda nos ta?, unda nos kier ta?, unda nos kier bay y pakiko?, kiko calidad ta significa pa nos?, ki sorto di calidad nos kier?, kiko nos ta haciendo den e sentido aki? Un ehempel ta cu den e contexto di recesion, den un economia globalisa, 'stress financiero' (entre otro perdida di poder di compra) cu empobrecimento y endeudamento por desemboca den criminalidad y otro tipo di disturbio (conflicto) social. Tambe tin presion riba fondonan di pensioen, SVB y APFA, seguro medico AZV, e deficit riba e presupuesto y e deuda nacional di Pais Aruba. Den un maneho den cual e desaroyo economico ta central, por enfoca mas riba e calidad di bida di nos habitantenan. E expansion por aumenta e calidad, tambe por produci mas cu menos recurso. Un punto importante ta desaroyo tecnologico, locual hopi aña pasa no tabata posibel, despues si a resulta di ta posibel, danki na innovacion tecnologico. Educacion di e entrepreneurnan di futuro tambe ta importante. E sector di comerciante chikito y mediano ta hopi importante pa desaroyo y progreso den e economia di Aruba.

Den e cuadro di 'stress financiero' actualmente (2018) gobierno di Aruba tin un maneho pa drecha e situacion financiero di Aruba efectivamente. Lo bay introduci un 'crisisheffing' di 2.5% pa paga proyectonan PPP y pa paga e gastonan di AZV. Un meta tambe ta pa bin cu un reforma fiscal (impuesto den forma indirecto). Pa e 'personanan mas vunerabel' den comunidad lo introduci medidanan positivo, manera entre otro pa e pensionadonan lo baha e impuesto riba entrada (of kite) y lo baha e prima pa AZV (awo 10.5%). Pa esnan cu un entrada di 2400 florin of menos pa luna y tambe pa negoshinan chikito lo introduci medidanan positivo.

Nos por pensa riba un uzo mas optimal di recursonan material, inmaterial y natural den cual e enfoke central ta e recursonan humano (e.o. unidad familiar) y e nivel di e servicionan. Meta ta logra un desaroyo mas balansa y structura (duradero y sostenibel).

E dinamismo cultural na Aruba ta un recurso hopi valioso pa desaroyo, progreso y bienestar di Aruba. Cultura ta tambe manera contesta riba pregunta (strategia).

E maneho di gobierno di Aruba no ta destina pa cera nos mes (entrincha, defensivo) den e propio tradicionnan, si pa preservacion y promocion di e folklore. Aruba ta un sociedad

habri, por ehempel enseñansa (secundario) di varios idioma mundial manera ingles, spaño y hulandes como un di e idiomanan oficial. Hopi hoben di Aruba ta studia y traha den exterior, tin un intercambio intensivo cu influencia di diferente origen. Ta trata di crea moda nobo di cooperacion inter- y multicultural, unda ta balora locual ta propio, hunto cu locual ta ajeno (convivencia). E maneho di integracion di Aruba ta basa riba e respet mutuo pa e herencia cultural di e arubianonan y e inmigrantenan. Stimula e participacion activo di inmigrante den enseñansa, deporte, actividad cultural, conscientisacion social, politica, vivienda, economia y den e tumamento di decision ta aspecto importante den un maneho di cultura bon defini. Participacion activo ta hopi importante pa e ciudadano di origen local tambe. Den gobernacion no ta “wenselijkheid” (deseo) so ta importante, “effectiviteit” (efectividad) di maneho ta hopi mas importante (prioridadnan). Tin cu salvaguardia y fortifica nos propio identidad cultural y e coherencia social (union y convivencia). Cultura ta dinamico y ta implica cambio. Diversidad no necesariamente tin cu forma un menasa pa e union den e comunidad di Aruba. Manera ya menciona, e region di Caribe ta un region masha dinamico, cu nivelnan halto di migracion y intercambio cultural. Na Aruba ta trata di inmigracion. E reto ta: considera e inmigrante como un conciudadano y convivi, compartiendo norma y balor cultural. Ta importante pa tene cuenta cu diversidad, aunke tin biaha cu dolor.

Diversidad kiermen tambe acepta bo propio capacidad, potencial y balornan, y acepta esnan di otro. Nan no ta mescos, mas malo o mas miho, nan ta diferente. E diversidad den nos identidad y den nos sociedad tambe tin e derecho di expresa su mes den su forma- y particularidadnan. Conhuntamente nos ta formando un fase nobo den e historia di nos sociedad. Claro cu adaptacion ta hopi importante pa supervivencia (universal).

UNESCO ta accentua e importancia di diversidad cultural como patrimonio comun di humanidad. Diversidad cultural ta un fuente di intercambio, innovacion y creatividad. Den un mercado mundial liber algun pais ta determina gran parti di e oferta di producto cultural. Un variedad grandi di expresion cultural ta importante pa tin mas escogencia pero mas importante ta, cu e ta enrikece nos existencia y ta un fuente di inspiracion. Tambe e ta engrandece nos conocemento y desaroyo. Intercambio cultural ta contribui na comprension mutuo y ta preveni prehuicio y hasta odio. Diversidad cultural ta garantisa supervivencia di humanidad. Cultura ta expresion di bida. Lesnan di bida, determina kiko ta mas importante y kiko ta menos importante (prioridad), pues locual bida mes ta siña nos, tambe ta un aspecto hopi importante.

Den tur e diversidad cu diferente grupo cultural, Aruba tin su propio cultura local (norma y balor, folklore etc.), nos propio idioma Papiamento y e Arubiano ta existi (tin di 6 generacion caba), cu su sentido di pertenencia pa cu su propio identidad y conexion historico y cultural cu Aruba.Nos ta Arubiano, nos no ta mas ni menos cu otro hende, nos ta diferente, nos tin diversidad den nos identidad y nos tin nos identidad local. Sentido di pertenencia (sense of belonging) ta trata di sentimento humano (identificacion), sentimento ta algo hopi personal y individual (subhetivo). Socialmente problematico y no acceptabel ta ora un hende of un grupo di hende kier impone su sentimentonan riba otro hende. Ademas, esey ta atacha derechonan constitucional di pais Aruba, di tratadonan

internacional di derecho y libertadnan humano y derecho y libertadnan cultural, sea internacional of di Union Europeo y cu ta conta pa tur persona cu ta na Aruba.

Ta sumamente importante pa nos mes duna balor y respet na nos herencia cultural. Cultura ta refleha ken nos ta, di unda nos ta bin y kiko nos ta sostene (para p'e). Cultura ta tambe vunerabel pa conflicto arma y desaster natural. Ta hopi importante pa salvaguardia cultura y promove dialogo cultural pa siña convivi den paz, trankilidad y harmonia. Meta comun, union den diversidad, creatividad, curashi y perseverancia ta escencial pa atende e retonan pa futuro di Aruba y pa nos futuro generacion. Den e lucha pa nos Status Aparte nos a proba cu nos por.

Drs. Vilmio Wester, 3 mei 2019 (version actualisa y coregi, original: 2004).
Antropologo Cultural
Dato ta tambe cortesia di Departamento di Cultura Aruba (DCA)